

El Camillita

Boletín de la Asociación de chilenos residentes en Ginebra



NUMERO 11
ENERO - FEBRERO 1992

ACLARACION:

*Esta sección (RETRATOS) de "El Canillita" no tiene otro objetivo que el de dar a conocer aspectos de la vida y opiniones de chilenos en Ginebra. La entrevista que se publicó en el número pasado hizo que algunos compatriotas se sintieran ofendidos por el tono y las expresiones del entrevistado. No era ese mi objetivo, y soy el primero en lamentar que dicha publicación hiriera a algunos compatriotas. Para aclarar, quiero decir que dicha entrevista no refleja la opinión ni de la Directiva de la Asociación ni del Comité Editor, y que la elección de los entrevistados es de mi entera responsabilidad. Pienso que esta experiencia habrá de servir -en todo caso al entrevistador-, para ser más cuidadoso en que la forma en que se dicen las cosas no enmascare ni diluya un eventual debate de ideas.
(Ariel Sanzana)*

VIDA SOCIAL

Comió Torta:

- Eric Leuenberger el 18 de enero

Compran Pañales:

- Gloria y Eric Leuenberger por el nacimiento de su hijita "Florence".

"El Canillita" les desea muchas felicidades,
y que sean muchos más!

"El Canillita" es publicado por la Asociación de Chilenos residentes en Ginebra. Aparece 10 veces al año y es distribuido gratuitamente a todos los asociados. La suscripción anual cuesta Frs 20.-, a pagar al CCP 12-15971-9. Toda correspondencia se ruega dirigirla a la casilla postal 39, 1211 Ginebra 13.

Colaboraron en este número 11: Enrique Ceppi, German Garcia, Roberto Iribarra, Cecilia Jauregui, Tito Leon, Sergio Prat, Fernando Ruiz, Ariel Sanzana, entre otros, más la colaboración de las Comisiones de la Asociación.

VIVIR ANTES DE ESCRIBIR

Isabel ALLENDE cuenta en "El Plano infinito" su vida en California

MADRID. Desde su último viaje de promoción por España, hace cuatro años, Isabel ALLENDE ha encontrado a uno de los hombres de su vida, le ha seguido a una tierra nueva para ella, California, y ha escrito una novela más o menos inspirada en él, que rompe con sus temas anteriores: El Plano Infinito (Plaza y Janes). La escritora chilena comenzó ayer la semana en Madrid, solicitada por un número sin precedentes de periodistas.

De los cinco títulos de ALLENDE, es este el primero protagonizado por un hombre: Gregory Reeves, el héroe es el hijo de uno de esos anglo-sajones

trashumantes que andan predicando alguna doctrina improbable, y cuyo continuo trasegar queda interrumpido por una úlcera. La familia se instala en un barrio chicano de Los Angeles y ahí queda sellado para siempre su desarraigo. Trashumante ella misma desde que el segundo matrimonio de su madre la convirtió en hija de diplomático, Isabel ALLENDE vivió hace cuatro años uno de esos encuentros que solo experimenta la gente con suerte, y su vida cambió. Quien iba a inspirar su quinta narración era un hombre silencioso participante en una de esas mesas redondas eruditas que puntúan la carrera de los

escritores famosos. Allende terminó aquella gira de promoción, volvió a Caracas, donde vivía, se lavó el pelo y regresó a Los Angeles con una maletita para ver si continuaba la quimica. Continuaba. Ha terminado por comprender que solo en Chile se siente en casa, aunque sabe que no podrá instalarse allí para siempre, pues allí es "el fin del mundo". De modo que sigue en Los Angeles : "Estoy enamorada hasta las patas", dice.

Ella cree que con esta novela ha cambiado mucho. Eso dice; cuesta creerle. Después de una década de éxito tiene muchas tablas, esta mujer de 49 años que representa menos, aunque ella dice que se ha vuelto avara con la fama : solo una gira de conferencias al año por Estados Unidos, y un viaje a Europa cada tres o cuatro.

En el norte de Europa es un fenómeno sociológico que desafía el de otros países. Ella cree que porque sus novelas tratan de asuntos políticos y sociales, son feministas y hablan desde la emoción, el único terreno realmente universal. Y, como siempre ocurre con esta mujer que todo lo convierte en historia, cuenta de la vez que se encontraba atascada y, en una gira por Alemania, un periodista le contó su propia vida desde la emoción, era hijo de un torturador nazi, y le dió la clave que buscaba para un personaje de Cuentos de Eva Luna. "En cambio", dice, "si me siento a hablar con un profesor alemán es probable que no tengamos nada que decirnos".

A V I D A E
IMPACIENTE

Hace un rato que ha dicho " si

supiera más de literatura, no podría escribir" y despotrica contra aquel periodista que le habló de la estructura circular cíclica de su primera novela : "Para mi las estructuras están en los edificios, circulares son las ruedas y cíclicas s o n l a s menstruaciones. Soy desorganizada, ávida e impaciente. Si un libro me aburre, no lo leo".

Asociada a menudo con el realismo mágico de García Márquez, Allende considera que el antecedente pudo ser claro con su primera novela, pero ha llegado a irritarla. Crée que el tópico puede deberse -y es la segunda vez que lo dice- a que no se acepta que una mujer escriba bien y sin parecerse a nadie. No perdona, Isabel ALLENDE, la sociedad machista de latinoamérica en la que nació, y que a su juicio retrasó su nacimiento como

escritora. Aunque solo fuera por inculcarle el vago prejuicio sexista de que no iba valer para otra cosa.

¿Por quién se cambiaría? "Por una rubia de veinte años con grandes tetas", responderá en el último diálogo. ¿Y porqué escribe? "Porque me encanta", dice con el acento sobre la c que ha puesto innumerables veces en la misma respuesta.

(Pedro SORELA, "EL PAÍS", 1991-12-10)

COBRES, CHAUCHAS y DIECES

¿ Sabían ustedes que las monedas antiguas acuñadas en Chile se cotizan y se comercian en el mercado suizo? Para muestra un botón...mejor dicho una monedas:

En la edición de primavera 1990 de folleto "Monetarium" de Crédito Suizo figuran 3 monedas, cuyas características son las siguientes, y de las que pueden ver las fotos:



248

Nº 248 : **Efigie de Carlos III**, Rey de España entre 1788 y 1808. Moneda de 8 escudos, acuñada en 1799 en Santiago. Precio de venta: Frs. 1000.-



249

Nº 249: **República** (hacia 1818), moneda de 8 escudos acuñada en 1834 en Santiago. En el anverso un sol con colinas y volcanes, y en el reverso 2 banderas cruzadas. Precio de venta: Frs. 1000.-



252

Nº 252: **República**. Moneda de 8 escudos, acuñada en Santiago en 1845. En el anverso una efigie de la Libertad ante un altar, y en el reverso el escudo nacional. Precio de venta: Frs. 1100.-

(Ariel Sanzana)

CARTA DESDE CHILE :

NOS ESCRIBE LA "AGRUPACION NACIONAL DE FAMILIARES DE PRESOS POLITICOS" Y POR CONSIDERAR QUE SU CARTA ES DE GRAN INTERES PARA TODOS LOS CHILENOS NOS PERMITIMOS IMPRIMIRLA, ESPERANDO QUE LA COMISION SOLIDARIDAD (DE LA ACRG) PODRA RECIBIR UN MAYOR APOYO DE UDS., EL CUAL CONTINUAREMOS HACIENDO LLEGAR A NUESTROS AMIGOS DE CHILE :

"Un fraternal y caluroso saludo a cada uno de los miembros de la Asociación, sean nuestras primeras palabras de gratitud y reconocimiento a este grupo de compatriotas, quienes han sido uno de los comités más constantes en el apoyo a nuestra Organización, y por ende a nuestros familiares los Presos Politicos.

En relación a su carta de mediados de diciembre que plantea varios interrogantes trataremos de contestar algunos de ellos:

Ante la primera pregunta : SI, nos interesan las gestiones que Uds. puedan realizar frente a otras ONG's. Como lo hemos explicado en cartas anteriores dirigidas a

la Solidaridad internacional, hemos expresado nuestra angustia debido a que el tema de las violaciones a los Derechos Humanos en nuestro país, ha perdido interés en el exterior, producto de la difícil situación política internacional; pero, agravada por la necesidad del Gobierno Chileno de mostrar una buena imagen hacia el exterior, ocultando las gravísimas situaciones como la falta de Verdad, Justicia, y Libertad, aún inalcanzables en nuestro país.

Lamentablemente el Señor AYLWIN, en sus dos giras internacionales ha dicho que en Chile no hay presos políticos, cuando en realidad, en las cárceles de Chile,

permanecen 60 de ellos.

Estimados Compañeros : en reiteradas oportunidades hemos denunciado la política de consenso impuesta , los acuerdos entre la concertación, la Derecha y las FF.AA., a nivel cupular, que ha ido imponiendo gradualmente la impunidad a los crímenes de la dictadura. Es para nosotros CRUCIAL el apoyo internacional hoy día, la presión que puedan ejercer las ONG's, los gobiernos, e instituciones de Derechos Humanos, pesa mucho más que nuestras Huelgas de hambre, marchas, encadenamientos, los cuales el Gobierno y la Derecha, propietarios de todo el sistema comunicacional, las ocultan a nuestro pueblo y por supuesto ante la comunidad internacional.

Nos consultan por la posibilidad de hacerlos presente ante la próxima reunión de la Comisión de Derechos Humanos : SERIA IDEAL! pero esta Agrupación no

cuenta con recursos para costear un viaje de esta envergadura. Por ello nos parece imposible siquiera imaginarnos que esto pudiese llevarse a cabo. En conversación con Viviana DIAZ de la Agrupación de Familiares de Detenidos Desparecidos, nos informaron que están en contacto con Uds. y están a la espera de una resolución en Enero, para ver si pueden viajar o no a esa reunión. De lo planteado podemos deducir, que quizás nuestra única posibilidad de estar presente será a través de Uds. y nosotros estamos a vuestra entera disposición, prepararemos en conjunto con un abogado un DOSSIER especial con toda la documentación que consideremos importante.

Otro de los tópicos que Uds. plantean es referente a quienes consideramos que son PRESOS POLITICOS. Trataré de ser muy explícita en este punto. Nuestra organi-

zación nace en el año 1982, en defensa de todos los jóvenes, hombres y mujeres que combatiendo a la dictadura fueron encarcelados. Cuando asumió Patricio AYLWIN, los reconoce públicamente como presos políticos, frente a los cuales asume varios compromisos (hasta hoy no cumplidos): pero, automáticamente tanto el gobierno, como todos los organismos de Derechos Humanos -- léase Vicaría de la Solidaridad, Fasic, Comisión Chilena de Derechos Humanos, CODEPU-- plantean que se reconocerá solo a aquellos que fueron detenidos en el periodo dictatorial. Frente a esta posición tan intransigente y absolutamente mayoritariamente impuesta, nosotros somos reconocidas como la Agrupación de Familiares de Presos Políticos de la Dictadura.

Por motivos no compartidos, o dicho de otra manera, siendo el origen de nuestra

decisión absolutamente diferente a las otras, hemos aceptado esa diferenciación, solo porque vemos que si nos ha costado tanto que se reconozca la lucha antidictatorial, sería casi imposible, mezclando ambas situaciones.

Ello no ha impedido que nuestra experiencia, nuestra solidaridad, nuestras vivencias las estemos expresando permanentemente a sus familiares y a los Presos Políticos postdictadura. Inclusive es más, los escasos recursos con que contamos los compartimos tratando de apoyar a los jóvenes detenidos con posterioridad a la asunción de AYLWIN (así se hizo para navidad).

El porqué de nuestra posición es muy fácil de entender, aunque políticamente no estemos de acuerdo con sus acciones, ni justifiquemos ni condenemos sus acciones, nosotros recorrimos un

largo y penoso camino que nos transformó, más que en militantes de uno u otro partido, en militantes de los Derechos Humanos y haremos todo lo posible para que ellos logren un trato digno.

En cuanto a si es importante presentar su caso en la reunión, pienso que sí, los detenidos despues del 11 de marzo ya suman más de 90 y por muchos de ellos fue necesario realizar querellas por tortura (sus confesiones --al igual que con nuestros familiares-- han sido arrancadas bajo tortura); su situación carcelaria es inhumana y lo que es más grave aún, no cuentan con el apoyo de nadie.

(Sigue un párrafo en que se nos acusa recepción de una donación).

Y el último agravante a la situación fueron las fechas : noviembre y diciembre son meses caóticos para la Agrupación, año a año estos meses nos

vemos volcados a realizar todo lo que sea necesario para lograr que nuestros hijos y compañeros tengan una hermosa navidad y son grandes los esfuerzos para lograrlo: ahora más que nunca debido a la escaza solidaridad con que contamos, a raíz del término de muchos comités de apoyo que existieron, en base a chilenos en el exilio que hoy ya no existen, ya sea porque piensan que en Chile ya se logro la democracia o porque han retornado a su patria.

(Sigue un párrafo privado).

S i n o t r o particular, nos despedimos reiterando nuestro profundo agradecimiento por cada una de las gestiones que han realizado por nosotros durante tanto tiempo y les instamos a seguir apoyándonos en este largo y duro camino hacia la LIBERTAD.

Fraternalmente,

L i l i a n a
CASTILLO,
Presidente

M a r i t z a
T R E J O ,
Encargada
Jurídica,

Alicia LIRA,
Encargada de
OO.PP."

A PROPOSITO DE UNA ENTREVISTA.

Por intermedio de estas líneas quiero felicitar al autor de la entrevista publicada en las páginas de El Canillita de diciembre pasado. Gracias a ella hemos tenido la oportunidad de hacer un rápido retorno al pasado, a aquella gloriosa época en que teníamos los objetivos claros en nuestras vidas y en que podíamos distinguir fácilmente los buenos de los malos, los amigos de los enemigos. Da mucho gusto volver a leer conceptos como "burguesía universitaria", "campesinos con plata", "intelectuales sobrados", "revisionistas chilenos", "cucharones" y "proletarios" que tanto nos ayudaron en el pasado a definir correctamente el qué hacer.

LA GENTE HA PERDIDO LA MEMORIA.

Pero eso no es todo. No solo habíamos olvidado los conceptos fundamentales. Alguien tenía que ponerle el cascabel al gato. Gracias al autor de la entrevista sabemos que "la gente aquí ha perdido la memoria" y, por ejemplo, han cerrado el debate para saber quién fue responsable de la caída del Gobierno de Allende. Modestamente pienso que también tendríamos que estudiar cómo construir una democracia sólida y justa en Chile. En todo caso, aquí en Ginebra, nos hemos equivocado al preocuparnos, por ejemplo, de la juventud chilena en Ginebra, del retorno, de la mantención de los lazos culturales entre chilenos, de solidarizar con las víctimas de la dictadura, de la recuperación de los símbolos de la nacionalidad, entre otras cosas, que miran hacia el futuro.

¡ DEN LA CARA, POR FAVOR !

Los más grave es que los dirigentes no dan la cara. No los conoce nadie y nunca han aparecido en los noticieros de televisión y ni en los diarios de Ginebra. Parece que lo único que quieren es "hacerse ver".

Quiero agradecer también al autor de la entrevista que nos permite saber las cosas por su nombre, "sin dar nombres" y llamarle la atención a los que "estaban comiendo empanadas pagadas por el proletariado chileno" el día de las fiestas patrias o a los que "se curvan delante de la burguesía". Pienso que como nosotros no pagamos impuestos en Chile no tenemos derecho a comer los "cuatro sandwiches" costeados por los contibuyentes chilenos. Además, debemos suprimir todo contacto con las autoridades chilenas y sus representantes y, de ahora en adelante, mandarles recado por intermedio de un país neutral (Suiza, por ejemplo) para discutir de nuestros problemas.

NO REPRESENTAN A NADIE.

Agradezco también que se haga portavoz del cuestionamiento de su representatividad como dirigente de la Asociación de chilenos. En realidad estábamos equivocados, el directorio no representa a nadie, todas las reuniones de comisiones, las asambleas y las convenciones son "simplemente individuos...no representan a nadie".

En el fondo, lo que hacen los otros no sirve, lo que hago yo es lo único importante.

Enrique Ceppi.

TELECOPIA

Para: SRA. OLAYA VIUDA DE TOMIC Y FAMILIA

Fax. 562-382.955

SORIA 841

SANTIAGO, CHILE

De: ASOCIACION DE CHILENOS RESIDENTES EN GINEBRA

CASE POSTALE 39

1211 GENEVE 13

SUIZA

Fax. no. (41-22) 732.94.18

Date: 4 de Enero de 1992

No. de pag.: 1

MENSAJE:

CON PROFUNDO DOLOR HEMOS RECIBIDO LA TRISTE NOTICIA DEL FALLECIMIENTO DE NUESTRO APRECIADO Y RECORDADO AMIGO, DON RADOMIRO TOMIC.

A TRAVES DE ESTE MENSAJE LE HACEMOS LLEGAR A USTED Y TODA SU FAMILIA LOS MAS SENTIDOS PESAMES DE LOS CHILENOS RESIDENTES EN GINEBRA.

DON RADOMIRO SERA RECORDADO POR SU MULTIPLE Y EJEMPLAR VIDA PUBLICA; POR SU LEALTAD A LOS PRINCIPIOS DEMOCRATICOS; POR EL CALOR Y AFECTO CON QUE RODEABA SUS RELACIONES PERSONALES.

DON RADOMIRO DEJA HUELLAS DE AQUELLAS QUE TAN SOLO IMPRIMEN HOMBRES HECHOS DE MATERIA DE HOMBRE. SU EJEMPLO SERA IMBORRABLE EN NUESTRAS MEMORIAS.

ROBERTO IRRIBARRA
PRESIDENTE

MAS CARTAS

(En ocasión de la distinción tan justamente otorgada por las autoridades democráticamente elegidas de Chile, la ACRG dirigió una carta a uno de los laureados)

"...Los amigos de siempre hemos pensado en escribirte en ocasión del justo reconocimiento que tu trabajo ha merecido recientemente, por parte de las autoridades chilenas.

Roland, cómo no sentirse contentos de saber que uno de nuestros amigos, con quien hemos compartido tantos años de incesante bregar, ha recibido una justa distinción.

Queremos, en esta ocasión, insistir en la palabra "distinción" por cuanto refleja -- exactamente-- en tu caso :

- U n a distinción en relación al resto de tus connacionales:
y,

- U n a distinción en relación a nosotros tus amigos chilenos.

El propósito de poder hacer esta división de sentidos desde el punto de vista semántico es oportuno por cuanto nos permite resaltar dos cosas, a saber :
El gobierno de Chile te concede una distinción, es decir, te hace un honor, te reconoce tantos años de una actividad especial, y quiere dejar testimonio pra que las generaciones futuras conozcan también así, nuestra historia próximo pasada. Y, por otro lado, el gobierno de

Suiza, que también te ha considerado como distinto del resto de tus colegas, y al tiempo que ponderaba esas mismas actividades, te ha hecho merecedor de un voluminoso prontuario poli-cíaco.

Las diferencias no siempre son apreciadas ni evaluadas de la misma manera. Los seres humanos en su diversidad y multiplicidad nos permiten conocer una enormidad de combinaciones posibles de juicios, valores, y opiniones. Hemos traído, como ejemplo, estas dos, aunque podrían haber sido otras, distintas, las que hubiéramos podido utilizar. Pensamos que esta dualidad en la "distinción" debe hacernos reflexionar sobre la vida y la historia reciente. Debemos hacer como hicistes tu, empuñar la contradicción y poner la fuerza del espíritu y de la

R. IRRIBARRA,
Presidente ACRG

voluntad en la acción de transformación y cambio, solo así tenemos una posibilidad de hacer ver la diferencia, la que permite la distinción clara y precisa, de la que hablaba Descartes.

Roland, al despedirnos, queremos agradecerte por la lección de vida, que humildemente, nos has ayudado a aprender en nuestra tierra de asilo.

Confiamos en que podremos seguir manteniendo este contacto tan íntimo, por muchos años más. Ya sabes que las puertas de Chile y las "anchas avenidas" están abiertas y esperándote tal como nuestros brazos fraternos.

Sinceramente,
en nombre de la
Asociación de
Chilenos Residentes
en Ginebra,

F. RUIZ
Presidente
Comisión
Solidaridad"

Y LA RESPUESTA...

"Chers amis et camarades,

Votre lettre du 12 décembre dernier m'a beaucoup touché et je tiens donc à vous en remercier profondément.

Je suis évidemment très sensible à l'honneur que me font les autorités chiliennes d'aujourd'hui en m'annonçant une distinction. Il me sera probablement donné de m'exprimer plus amplement à ce sujet lors d'une prochaine occasion.

Mais, par votre intermédiaire, je tiens à dire déjà à la communauté chilienne établie en Suisse que la part qu'elle a prise à la démarche faite pour m'accorder cet honneur me laisse ému. La solidarité de tant d'années a en effet été une tâche très largement partagée: elle a

impliqué beaucoup d'échanges enrichissants pour moi aussi. Mais je comprends la distinction annoncée comme un symbole; c'est ainsi que je l'accepterai le moment venu.

Je saisis cette occasion pour vous adresser à tous mes meilleurs voeux pour les fêtes qui viennent et pour la nouvelle année. J'espère que, malgré la nouvelle situation de votre patrie, nous garderons un contact amical et aurons l'occasion de nous revoir.

Veillez croire, chers amis et camarades, à mes sentiments bien cordiaux.

Roland BERSIER"

"CHILE FÉRTIL PROVINCIA SEÑALADA"

"Chile, fértil provincia y señalada
en la región antártica famosa,
de remotas naciones respetada
por fuerte, principal y poderosa;
la gente que produce es tan granada,
tan soberbia, gallarda y belicosa,
que no ha sido por rey jamás regida
ni a extranjero dominio sometida

Es Chile Norte Sur de gran longura,
costa del nuevo mar, del sur llamado,
tendrá del Este a Oeste de angostura
cien millas, por lo más ancho tomado;
bajo del polo antártico en altura
de veinte y siete grados, prolongado
hasta do el mar océano y chileno
mezclan sus aguas por angosto seno

Y estos dos anchos mares que pretenden
pasando de sus términos, juntarse
baten las rocas y sus olas tienden
mas esles impedido el allegarse;
por esta parte al fin de la tierra hieden
y pueden por aquí comunicarse.
Magallanes, Señor, fue el primer hombre
que abriendo este camino le dió nombre".

Así rezan la sexta, séptima y octava estrofas del canto primero de "La Araucana", el poema épico escrito por don Alonso de Ercilla y Zúñiga en el siglo XVI. Hoy, a fines del siglo XX, no podríamos decir que el país ha cambiado mucho en lo que a puntos cardinales se refiere, pero la división administrativa ha sufrido algunas variaciones en estos cuatro siglos.

En este número de El Canillita queremos comenzar una serie de artículos destinados a dar a conocer, un poco, cada una de las regiones que componen esta "larga y angosta faja de tierra".

Ahora...¿qué es una región?

Es una unidad territorial que abarca una o varias provincias, unidas por intereses económicos, sociales y culturales comunes, enmarcada en un paisaje geográfico similar. Es, también, la mayor organización del gobierno interior. Su máxima autoridad es el Intendente regional y cada provincia es dirigida por un Gobernador provincial.

... Y vamos al grano...

I Región de TARAPACA

Capital: Iquique

Provincias:

Arica, cap. Arica

Parinacota, cap. Putre

Iquique, cap. Iquique.

Es la región más septentrional del país y sus límites son:

- Norte: línea de la Concordia (frontera con el Perú)
- Sur: II región de Antofagasta,
- Este: Cordillera de los Andes (frontera boliviana),
- Oeste: Océano Pacífico.

ALGUNAS CARACTERISTICAS DE LA ZONA.

- Superficie: 58.073 Km².
- Población: 273.427 habitantes (1982)
- Densidad: 4,6 hab. por Km².

Su población esta desigualmente repartida, debido a las condiciones especiales e inhóspitas del medio. Esta se concentra en su mayor parte en la zona costera. Arica e Iquique son las ciudades principales. La población del interior esta repartida en los pueblos de los oasis, en campamentos mineros y en las aldeas y caserios de la precordillera y el altiplano.

La gran aridez regional tiene algunas ventajas turísticas por la alta luminosidad y la incontaminación atmosférica, pero significa también serios problemas que limitan el desarrollo local: la escasez de agua y la carencia de fuentes de energía. Aunque existe una pequeña central hidroeléctrica en Chapiquiña, al interior de Arica, se espera que en un futuro próximo se utilicen los recursos energéticos no tradicionales, posibles de explotar con éxito. Se trata de la energía solar y la geotérmica, representada por los geysers de la zona de Puchuldiza.

ACTIVIDAD ECONOMICA.

- MINERIA: Es el sector productivo de mayor importancia. Posee grandes reservas minerales como cobre, oro, plata, hierro. Además del salitre, hay una explotación de azufre en Tacora, al interior de Arica, y otra de cobre en Sagasca, al interior de Iquique. No hay que olvidar que se encuentra también yodo, guano, sal y borax.

- AGRICULTURA: Se desarrolla exclusivamente en valles u oasis (Lluta, Azapa, Pica). Allí podemos encontrar olivos, cítricos, hortalizas, plantas forrajeras y algunos cereales. A partir de los 2.500 metros de altura se cultiva papas y orégano y comienza a haber ganadería a pequeña escala, compuesta principalmente de auquénidos (llamas, vicuñas y alpacas). En la Pampa del Tamarugal se han reforestado algunas hectareas con Tamarugos, que son aprovechados por el ganado ovino.

- PESCA: Esta es la región más importante del país en lo que a actividad pesquera se refiere y es la mayor productora de harina de pescado.

- INDUSTRIA: Se concentra en Arica e Iquique, siendo lo alimentario y las conservas los rubros más importantes.

- TURISMO: Tiene gran importancia en esta región. A las delicias de las playas ariqueñas e iquiqueñas se agregan las reliquias de un rico

pasado histórico y prehistórico, pintorescos pueblos al interior además de paisajes naturales espectaculares.

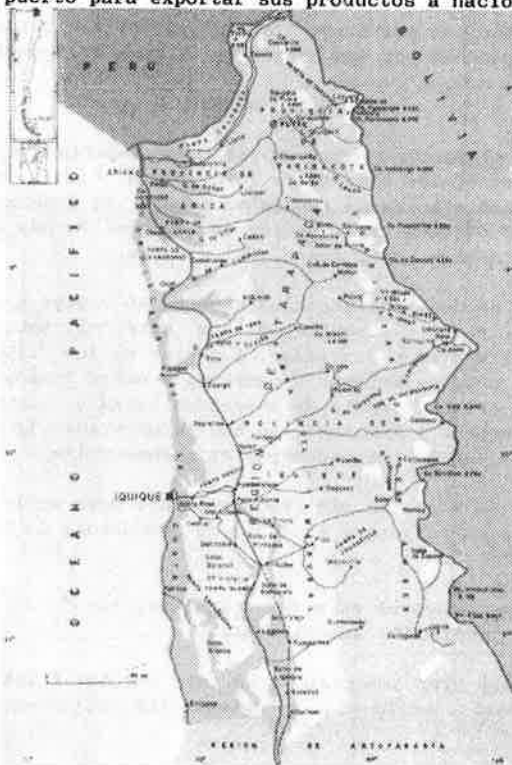
DESARROLLO ACTUAL Y PROYECCIONES.

- **ENERGIA:** Como lo mencionamos más arriba la región posee recursos energéticos no tradicionales (solar y geotérmico) posibles de explotar con éxito en un futuro próximo.

- **CULTIVO DEL MAR:** La riqueza pesquera y las condiciones naturales favorables han permitido en los últimos tiempos el desarrollo del cultivo de moluscos en viveros, con gran éxito. Dentro de las posibilidades de esta industria esta el producir ostras japonesas para abastecer la zona norte y los países vecinos. En cuanto al Ostion del Norte, Choro zapato y otros crustaceos, también se espera producir cultivos de gran volumen.

- **AGRICULTURA SUBTROPICAL:** La experiencia del cultivo de plátanos en el valle de Azapa esta en pleno apogeo.

- **COMERCIO:** La actividad en la Zona Franca de Iquique (ZOPRI) ha transformado el area en un centro de gran importancia para el comercio exterior. Presta servicios tanto a Chile como a Perú, Bolivia, Argentina y Paraguay. Estos tres últimos países están interesados en utilizar Iquique como puerto para exportar sus productos a naciones del Pacifico.



Sergio Prat G.

Fuentes:

- Chile: sus regiones de Pedro Cunill,
- Historia y Geografía de Antonieta Gonzalez y Silvia Navarro.

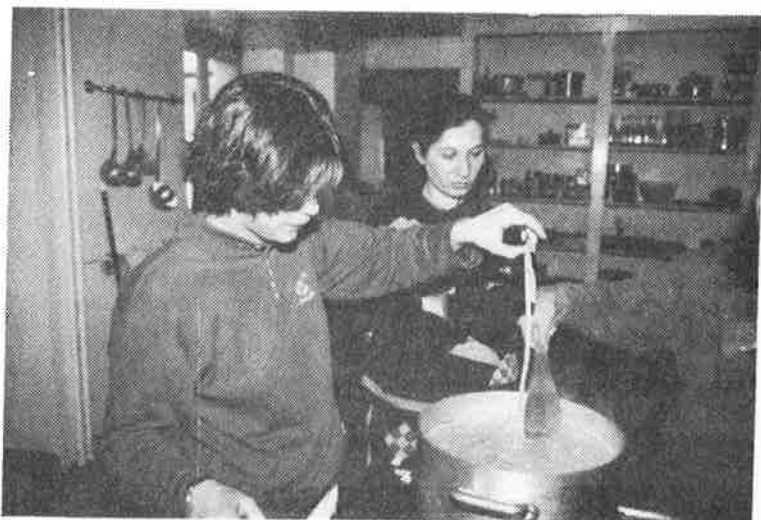
LA COMISION JUVENIL Y SU FIN DE AÑO EN
LA MONTAÑA



¿ Quién fué el gracioso que se robó el dado ?



! Ahora me tiro y que me sigan los valienteeeeeee....!



! Ya estan listos los fideos
chiquiiiillos !



¿ Verdad que me veo bonito mijita ?

RECONOCIMIENTO DE TITULOS OBTENIDOS EN EL EXTRANJERO.

La Ley No.19.074 establece que serán legalmente habilitantes para el ejercicio profesional los títulos profesionales y técnicos otorgados por Universidades, Academias y, en general, Instituciones de Educación Superior de diverso carácter, reconocidos por los respectivos Estados.

Se refiere a títulos profesionales y técnicos obtenidos en el exterior por chilenos que salieron del país entre el 11 de Septiembre de 1973 y el 11 de Marzo de 1990, por razones de fuerza mayor y que hubieren retornado. Las razones de fuerza mayor son que hayan sido exiliados, expulsados del país o condenados por tribunales ordinarios o militares. Asimismo se aplicarán estas normas a los hijos de estas personas."

También obtendrán este beneficio los poseedores de grados académicos obtenidos en el extranjero que habiliten en el país en que se otorgaron para ejercer la profesión respectiva y se aplicarán dichos beneficios a los chilenos nacionalizados en otros

Estados, cónyuges e hijos extranjeros de chilenos, nacionalizados o no.

Los requisitos para acogerse a la ley son presentar una solicitud acompañando los siguientes antecedentes:

a) Individualización completa del solicitante (cédula de Identidad o pasaporte).

b) Invocación fundada de la causa que motiva la solicitud para acogerse a las disposiciones de esta ley.

c) Individualización completa del establecimiento en que se obtuvo el grado académico o el título profesional o técnico.

d) Antecedentes legalizados de materias cursadas y aprobadas en las especialidades correspondientes.

e) Certificado legalizado otorgado por la autoridad competente del país en que se efectuaron los estudios, que acredite que el grado o título habilita para ejercer en ese país, señalando la profesión y especialidad.

Para acogerse a este beneficio, el o los interesados deben encontrarse en el país.

La solicitud de reconocimiento de títulos deberá ser presentada en la Oficina Nacional de Retorno, la cual informará a la Comisión Especial. La Comisión Especial que se crea se pronunciará sobre los casos que le presente la Oficina Nacional de Retorno. Esta Comisión Especial iniciará sus funciones desde la fecha de vigencia de esta ley (28 de Agosto de 1991).

En relación con los plazos para acogerse como beneficiario la ley señala que: "Los beneficios de la presente ley, de carácter excepcional sólo podrán recabarse hasta el primero de marzo de 1994, no obstante, lo cual, la Comisión Especial deberá seguir funcionando hasta pronunciarse sobre la última solicitud presentada en el plazo legal.

(C. Jáuregui)

DESDE PETORCA.....

"El Canillita" se enteró de que el Club de Lectores Manuel Montt de esa ciudad edita una nueva revista la cual nació el 12 de noviembre de 1989 y que gracias a la fuerza de sus progenitores se reproduce cada dos meses.

Para los curiosos, o para aquellos que buscan la exclusividad, les aconsejamos contactar al Albatros, quien seguramente se encargará de la distribución de esta revista, especializada en asuntos culturales, técnicos, científicos y que además ofrece una pizca de actividades nacionales y locales, la vida social y algo de grafismo histórico y geográfico.

Felicidades amigos --les desea El Canillita-- y que tengan mucho éxito en sus trabajos bimensuales.

K. NILLITAH

HOMENAJE A LA SOLIDARIDAD SUIZA UN REENCUENTRO.

En diciembre pasado, el Gobierno de Chile otorgó condecoraciones a dos personalidades suizas, el Pastor Guido Rivoir del Ticino y el Juez Roland Bersier de Lausanne, en reconocimiento a su acción solidaria y humanitaria con el exilio chileno. El homenaje de entrega de la condecoración al Pastor Rivoir se efectuará en el Ticino y la Asociación de Chilenos Residentes en Ginebra está organizando una ceremonia conjunta con la Embajada de Chile en Berna de homenaje y entrega de la condecoración al Juez Roland Bersier. Dicha ceremonia se efectuará el 6 de marzo a las 19.45 horas en el Auditorio Rouiller de UNI II.

Pensamos que ésta es una gran oportunidad para reencontrarnos con todos aquellos amigos y compañeros de la solidaridad suiza y también de otras nacionalidades que durante tantos momentos difíciles nos apoyaron en forma permanente y generosa. Es una buena oportunidad para que intercambiamos ideas y hablemos también de lo que esperamos hacer en el futuro. Hace muchísimo tiempo que esperábamos una ocasión para conversar largo y rememorar un pasado común con todos los amigos de la solidaridad. Quisiéramos también que fuera un reencuentro con toda la comunidad chilena, con quienes nos vemos en alguna actividad y también con aquellos que no hemos visto desde hace un buen tiempo. Pensamos en un reencuentro suizo-chileno que nos permita abrirnos e intercambiar experiencias y proyectar cosas hacia el futuro. Bienvenidos a todos y no olviden nuestra cita: el día viernes 6 de marzo a las 19.45 horas en el Auditorio Rouiller de UNI II.

Aprovechamos también para informarles que la directiva de la Asociación se reunió con el nuevo representante de Chile ante las Organizaciones Internacionales, el Embajador Sr. E. Tironi. Tuvimos ocasión de hablar de la posibilidad de efectuar algunas actividades conjuntas. La primera de ellas tendrá lugar el día miércoles 19 de Febrero a las 19.30 horas en la sala de reuniones "Le Forum", 9 av. St. Clotilde. Contaremos con la presencia de Roberto Garretón que hablará sobre el tema "Derechos Humanos en Chile". La segunda charla se efectuará el día miércoles 26 de febrero a las 19.30 horas en la librería "Albatros" con la Sra. Soledad Alvear, Ministro de la Secretaría Nacional de la Mujer. El tema de la charla será la reinserción laboral en Chile y los problemas derivados del retorno. Es una buena oportunidad para que todos planteen sus preguntas y las consultas sobre el tema. Los esperamos desde ya los días 19 y 26 de febrero y, por supuesto, el 6 de marzo.

(Cecilia Jaúregui)

Le « marché » des joueurs chiliens très lucratif!

Dans les coulisses de la tournée de Saint-Gall, Vinicio Fioranelli se livre à un commerce très particulier.

Le FC Saint-Gall prépare la reprise du championnat suisse à l'autre bout du monde. Du 19 janvier au 2 février, le club alémanique tient en effet ses quartiers au Chili, pays avec lequel

De notre correspondant à Santiago

il entretient des relations très particulières puisqu'il y a acquis, ces dernières années, plusieurs de ses joueurs étrangers. Côté scène, son programme comprend quelques matchs amicaux. Côté coulisse, ses dirigeants multiplient les contacts confidentiels à la recherche de nouvelles perles rares.

Vinicio Fioranelli, membre de la direction du FC Saint-Gall, nous reçoit à l'hôtel Sheraton de Santiago. Attablé au bord de la piscine en compagnie du milieu de terrain Fabian Estay (nouveau transfuge), l'homme est bien connu dans le milieu footballistique international pour son art de découvrir puis de vendre de jeunes talents. Les transferts successifs d'Ivan Zamorano d'une obscure équipe de première division chilienne à Séville, en passant par la Pologne et la Suisse alémanique, c'est lui. Son secret? Une très fine connaissance du ballon rond et, surtout, beaucoup, beaucoup de relations.

Italo-Suisse, Vinicio Fioranelli explique avoir basé son négoce sur la complémentarité de ses deux pays d'origine. Si le football de la péninsule est intéressé par l'acquisition de jeunes sportifs étrangers et s'il possède assez d'argent pour s'en « payer » un certain nombre, il se montre aussi terriblement exigeant: un transfert de vingt ans qui n'accomplit pas d'emblée les prouesses attendues sera définitivement coulé par la presse comme par le public. Or, beaucoup de Sud-Américains nécessitent un

temps d'adaptation au continent européen.

Le football helvétique représente, dans ce contexte, l'étape intermédiaire idéale. Certes, son niveau technique n'est pas très élevé mais un Brésilien ou un Chilien n'a pas beaucoup à apprendre de ce côté-là. En revanche, il est susceptible de fournir ce qui manque à ces joueurs immigrés, à savoir un bon bagage athlétique. Et ceci dans une atmosphère tranquille qui laissera aux intéressés le temps de s'adapter à leur nouvelle vie. Ne manquent, ici, que les sous.

Le génie de Vinicio Fioranelli est de savoir conjuguer, grâce à ses contacts, l'argent italien avec l'école helvétique. Soit de faire acheter par des clubs de la péninsule de jeunes talents qui seront prêtés à des équipes suisses – le FC Saint-Gall notamment – le temps de parfaire leur formation. Chacun y trouve en principe son compte: le joueur (à qui l'on offre un tremplin), son propriétaire (qui voit normalement monter la cote de son poulain) et le « prestataire de services » (qui paie un minimum dans l'affaire).

Chiliens bon marché

Reste, bien entendu, à découvrir au départ une « matière première » au meilleur prix. Et c'est là, explique Vinicio Fioranelli, que le Chili « joue un rôle essentiel ». Les joueurs locaux sont en effet beaucoup moins cotés que leurs semblables argentins ou brésiliens et peuvent donner lieu, par conséquent, à de spectaculaires plus-values. Iván Zamorano en constitue jusqu'ici le meilleur exemple: acheté 250 000 dollars au club chilien de Cobresal, il a été vendu dix fois plus à Séville. **Etienne Dubuis**

RETRATOS

Andrés GUERRERO:

"LA EDUCACION DEBE SER GLOBAL Y COOPERATIVA"

Cada chileno de los que habitan Ginebra tiene una historia distinta. Andrés Guerrero (41 años, casado, 1 hija) es una muestra de ello. Andrés es un santiaguino, profesor de Castellano (título obtenido en la Universidad Católica). Salió de Chile en 1976 con el objetivo de hacer estudios en Inglaterra, y finalmente se fue quedando en Europa. Hoy día trabaja como funcionario de la UNICEF (Fondo de Naciones Unidas para la Infancia), en la sede de Ginebra. Está a cargo de una sección recientemente creada, de Educación para el Desarrollo. ("Lo que existía antes en Europa era una noción de Educación acerca del desarrollo, heredera de la visión tercermundista de los años 70. Hoy en día se trata de poder construir instrumentos y métodos pedagógicos que estén al servicio del desarrollo y no al servicio de un simple discurso acerca de este").

Andrés Guerrero no esconde el interés que le provoca su actual trabajo. De hecho, la entrevista comienza con una larga y apasionada conversación acerca de lo que está haciendo actualmente.

"Estamos trabajando últimamente en un proyecto sobre la percepción de imágenes. ¿Qué es lo que podemos comprender de una imagen que se presenta ante nosotros, por ejemplo en la publicidad, o en los textos escolares, etc? Cada imagen puede ser interpretada de distintos puntos de vista, y lo que estamos haciendo es construir materiales pedagógicos -en este caso un video- que permite desmontar los mecanismos de ese fenómeno, y llegar a una reflexión sobre la pluralidad de los puntos de vista posibles".

Se trata, en el fondo, de construir materiales que ayuden a desmontar los estereotipos, las ideas preconcebidas que son vehiculadas por las ilustraciones. Un tema que lo apasiona es el de llegar a precisar los criterios con los que las organizaciones caritativas internacionales eligen las fotografías que ilustran sus publicaciones y campañas. "Próximamente debo participar en un Seminario organizado por la Agencia de Prensa IPS (tercermundista) en Polonia sobre la percepción mutua que existe entre escolares de los países del Este y del Sur, y sobre las fuentes de estereotipos en esas visiones". Se levanta, y me muestra los resultados de algunos

trabajos que se han hecho comparando ideas estereotipadas de alumnos de Hungría respecto del mundo occidental, y de alumnos de Bélgica respecto de los países del Este. "Este mismo trabajo quisiéramos hacerlo entre el Este y el Sur, porque son 2 regiones del mundo que casi no se conocen entre ellas, y en que es necesario comenzar a identificar las fuentes de ideas estereotipadas, si queremos que un día una cooperación real pueda ser posible".

Cuando le pregunto a Andrés como es que llegó a interesarse en estos temas, me responde que en el fondo, es una de continuación de su interés por la Pedagogía. "En la época histórica absolutamente única que nos tocó vivir en Chile en los años '70 pudimos, como estudiantes, abordar ciertas posiciones que acercaban el concepto de "educación" al de "desarrollo". Eran posiciones basadas sobre todo en la pedagogía de Paulo Freire, ("la Pedagogía del Oprimido"), de la cual nos seguimos hasta ahora inspirando en varias cosas fundamentales. Pero la gran diferencia es que la "educación para el desarrollo" basada en Freire pasa mucho por el concepto de concientización, mientras que nuestra manera de concebirla hoy día toma más en cuenta los aspectos de participación de los alumnos sobre la base de su propia experiencia, (pedagogía experiencial y global) en una especie de cooperación".

Conversamos largamente con Andrés Guerrero sobre estos temas. En un momento le pregunto cual es el valor que puede tener un trabajo de este tipo hecho por la UNICEF, y si no se está construyendo una especie de "super-pedagogía" que no respeta las condiciones de cada país y de cada cultura. Andrés Guerrero piensa que se ha tratado de evitar ese riesgo gracias al hecho que son las Oficinas Nacionales de UNICEF en cada país las que elaboran los materiales pedagógicos, de tal manera que sean adaptadas a las diversas realidades nacionales. Lo que Andrés y sus colegas realizan es mas bien elaborar y proponer una metodología de trabajo. Entre los materiales que me mostró figura una muy interesante carpeta confeccionada por el Comité Nacional Suizo de la UNESCO , con materiales sobre la emigración, con diapositivas, ejemplos, juegos de roles, etc, para uso de los alumnos del Canton del Ticino.

¿Y tu llegada a Ginebra, qué lugar ocupa en toda esa evolución personal e intelectual?

Bueno, jugó un rol muy importante, porque cuando llegué de Inglaterra a Ginebra contratado como profesor de Castellano en la Escuela Internacional, tomé contacto con otra realidad, que nunca antes había conocido. Piensa que la Esc. Internacional es una Escuela muy especial, creada en 1926 por la Liga de Naciones para los hijos de funcionarios internacionales, y que su carta era la Carta de los Derechos

Humanos. Había en 1926 un curso de Educación para la Paz, por ejemplo. Su gran figura en sus comienzos fue el suizo Adolphe Ferrière, precursor de la "pedagogía activa". Después de haber pasado varias crisis importantes, hoy las cosas han cambiado, y personalmente encuentro que no es fácil encontrar hoy día en esa Escuela los principios que la guiaron en sus primeros años.

¿Y tu trabajaste allí como profesor de Castellano?

Si, varios años, y también como profesor de Teatro, que ha sido algo que siempre me ha gustado desde joven. Pudimos hacer cosas bien lindas, con los alumnos. Por ejemplo, montamos en español "Fulgur y Muerte de Joaquín Murieta", y tuvimos un éxito sorprendente. Participaban alumnos de 19 nacionalidades, y yo estaba asombrado de la cantidad de gente que venía ver la obra. Ahí Pancho González hizo un trabajo fabuloso en lo musical, incluso creó especialmente música para la obra. Después hicimos otras cosas con Pancho, como un "Concierto de Música, Poesía y Canto Iberoamericano", que lo mostramos en la Sala Patiño. Pero al final, me salió este trabajo en la UNICEF, y lo acepté porque me permitía avanzar más en mi interés por la educación para el Desarrollo. Pero, sin lugar a dudas, mi paso por la Escuela Internacional me sirvió muchísimo.

¿Tienes algún tipo de contacto con Chile a nivel de tu actual trabajo?

No, ninguno, porque mi trabajo no me permite ponerme la bandera. He viajado a Chile, es un punto de referencia personal importante (se levanta, busca en su armario y me muestra un libro ilustrado y un álbum de fotos de Chile). Siempre los tengo a mano! Sé que algún día voy a volver a Chile, pero la verdad, continúa diciendo, es que nosotros que salimos hace tanto tiempo de Chile ya pertenecemos a otra realidad. Además, creo que Chile no nos necesita: en Chile hay gente muy capacitada que hace lo que estamos haciendo, y si a veces no la hay, va tener que generarse sin que ello sea el resultado de una acción exterior.

Pero que hacer entonces con lo que tantos chilenos han aprendido en el exterior, durante el largo exilio?

Bueno, siempre se puede aportar algo, pero hay que tener cuidado con no pasar a ser vehículos de esa "invasión cultural" que tanto criticamos en América Latina a partir de los años '60! Creo que hay casi un problema generacional: somos exiliados, emigrados forzados, expatriados. Y como no hay exilio dorado (ni siquiera el de Suiza), el expatriado pierde el contacto con su país y comienza a generar estereotipos.

(Entrevista: Ariel Sanzana)

ASOCIACION DE CHILENOS RESIDENTES EN GINEBRA
Case Postale 39
CH-1211 GENEVE 13 (SUIZA)

Ginebra (Suiza) 17 diciembre 1991

Señor
Patricio AYLWIN
Presidente de la República de Chile
SANTIAGO - CHILE

REF: Situación del Sr. Erich HONNECKER

Estimado Señor Presidente:

La Asociación de Chilenos Residentes en Ginebra (Suiza) se dirige a usted con el objeto de manifestarle su posición frente a la situación que afecta al Señor Erich HONNECKER, ex-dirigente de la República Democrática Alemana, actualmente huésped de la Embajada de Chile en Moscú.

Queremos manifestar a usted nuestra convicción que la única decisión humana, ética, política e históricamente aceptable que el Gobierno democrático de Chile puede tomar respecto de la actual situación que vive el señor Honnecker, es acogerlo en nuestro territorio. La forma que pueda tomar esa acogida (asilo político, simple refugio o permiso de residencia) es algo que incumbe a las autoridades de la República.

Cuatro razones mayores nos parecen justificar nuestra insistencia al respecto:

- 1) Desde el punto de vista humano, el señor Honnecker busca pasar los últimos años de su vida en compañía de su familia en Chile, lo cual es una petición humanamente legítima.
- 2) Desde el punto de vista ético, el pueblo de Chile no puede sino corresponder con un gesto generoso a quien abrió las fronteras de su país a varios miles de compatriotas en los dramáticos años de la Dictadura Militar chilena.
- 3) Desde el punto de vista político, el Gobierno de Chile no puede hacer concesiones sobre el principio del refugio a circunstancias políticas contingentes, o a la opinión de terceros países. Por otra parte, no corresponde a Chile el juzgar la acción política del señor Honnecker.
- 4) Desde un punto de vista histórico, en fin, Chile debe reanudar con su tradición de asilo que ha sido tan justamente apreciada en el pasado, y que fue tan vulnerada durante el período militar.

Al dirigirnos a usted nos hacemos eco del sentir de la inmensa mayoría de los chilenos residentes en Suiza, y lo hacemos teniendo muy presente el honor del pueblo de Chile. No pueden ustedes ignorar, como autoridades actuales de nuestro país, la inmensa, generosa y

cariñosa acogida que tuvieron miles y miles de compatriotas a lo ancho de todo el mundo -y particularmente en la ex-DDR- desde 1973. Al recibir esa acogida, todos los chilenos tuvimos en cuenta - y pusimos muy en alto- la tradición de acogida de nuestro propio país, lo cual nos permitió aceptar esa ayuda con dignidad. Tememos que el sentimiento de vergüenza que hoy día provoca en nosotros la negativa de acoger al Señor Honnecker deje huellas en la convivencia nacional.

Con la esperanza que nuestras razones contribuirán a cambiar la posición del Gobierno de Chile, le pedimos, señor Presidente, acepte usted nuestros saludos sinceros.

Roberto IRRIBARRA
Presidente

por la ASOCIACION DE RESIDENTES CHILENOS EN
GINEBRA

Copias a:

- Embajador de Chile en Suiza
- Embajador de Chile ante Organismos Internacionales en Ginebra
- Embajador de Chile en la URSS
- Sr. Erich Honnecker
- Medios de prensa suizos

CARROSSERIE AHUMADA et FILS TÔLERIE - PEINTURE

Un Chileno al servicio de la comunidad Latinoamericana

**NUEVA DIRECCION
NOUVELLE ADRESSE
6, voie de moëns
1218 Grand Saconnex
tel. (022) 788 41 66**

PRECIOS COMPETITIVOS



Voyages & Librairie latino-américaine

¡ ULTIMA HORA !

Ida y vuelta a SANTIAGO

OFERTA hasta el 31 de MARZO

Fr. 1.840.- con IBERIA

OFERTA hasta el 30 de ABRIL

Fr. 2.100.- con VARIG desde Zurich

Visite EURO DISNEYLAND,

Paquete tren + hotel con desayuno + abono Metro + entrada libre a

Euro Disneyland desde Fr. 334.- por persona.

(Descuentos especiales para los niños).

VIAJE CON LA IMAGINACION

CLAUDIO JAQUE, "Esos pequeños equilibrios", novela de espionaje en la que continuamente se intercambian los papeles de víctima y verdugo, Editorial Bruquera Fr. 8.-

NARRADORES DEL MAR CHILENO, selección de Manuel Montecinos, Ediciones Universitarias de Valparaíso, Fr.12.-

SARA VIAL, "Neruda en Valparaíso", libro que desborda imágenes, un reportaje lírico al Neruda itinerante por la ciudad, anecdotario poético, escrito en prosa fresca y primaveral, diseñado con la gráfica de un mercado persa. Ediciones UCV, Fr. 30.-

EDUARDO LABARCA, "El turco Abdala y otras historias", libro de cuentos, agil, ameno, directo, lleno de humor e inventiva. Ediciones Melquiades, Fr. 15.-

5, rue LISSIGNOL - 1201 Ginebra,

(a 20 metros de la rue Rousseau)

Tel. (22) 732.97.80 Fax. (22) 732.94.18

exposition

Exposition jusqu'au 28 mars
lun-ven: 14h.30-19h. sam: 11h-18h.

GALERIE C. N. VOUTAT

16, rue de l'Hôtel-de-Ville
1204 Genève - Tél. 022/21 56 21

BENITO
ROJO
peintures

HERNAN
PUELMA
sculptures



du Musée archéologique de Santiago du Chili,
le jeudi 6 février 1992 à 18 heures au MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE

JAB
1200 Genève 13

Asociation de Chiliens Résidents à
Genève (ACRG), Case postale 39,
1211 Genève 13, CCP 12-15971-9.

**PARODIA CARICATURESCA SOBRE LA
CONQUISTA DE AMÉRICA**

